

GROWING NEWS



03

Une irrigation respectueuse à l'époque du changement climatique

Irrigação suave em época de mudanças climáticas

08

Il n'y a rien d'impossible : du Chia sur la côte sableuse du Pérou !

Nada é impossível:
Chia, na costa peruana!

12

Réduire les coûts, augmenter la production de lait grâce au concept BRU

Reduzir custos, aumentar a produção de leite com o conceito BRU

Un changement permanent perdure

A constante transformação se mantém



Cher lecteur, cher client,

L'année 2016 apportera de nombreux changements et développements au sein de notre groupe d'entreprises.

Nous investissons énormément d'argent dans les entreprises existantes, mais sommes également en train de développer d'autres entreprises. Principalement dans des zones situées en dehors de l'Europe. L'économie mondiale en permanente mutation le rend nécessaire.

Des modifications au niveau de l'organisation, en particulier dans le secteur de la distribution, sont devenues nécessaires suite au décès tragique, des suites d'un accident, de notre chef des ventes international Heimo Wiesinger et du responsable régional Olivier André. Cette perte douloureuse inattendue nous touche naturellement tous énormément. Notre compassion s'adresse aux familles. Les défunts resteront gravés dans nos mémoires. Que leurs âmes reposent en paix.

Les activités projets évoluent cette année de manière très positive. À l'heure actuelle, il semble que nous serons en mesure de réaliser quelques-uns des projets que nous préparons depuis longtemps. Il ne nous reste sinon plus qu'à espérer que la politique en Europe reconnaisse qu'elle doit changer d'attitude le plus rapidement et efficacement possible au niveau des réfugiés, ou de l'invasion qui a lieu actuellement en Europe. Sinon des conséquences catastrophiques s'ensuivront pour notre pays. La direction de la société Bauer a rédigé un courrier adressé aux hauts politiciens autrichiens, avec les maires de Voitsberg et de Köflach, étant donné que nous ne voulions plus rester plus longtemps sans rien dire dans cette cause.

Votre

Otto Roiss, CEO groupe Bauer

Caros leitores, queridos clientes!

O ano de 2016 trará muitas mudanças e avanços para nossa empresa. Estamos investindo muito em empresas já existentes, mas também estamos construindo outras novas. Isto especialmente em territórios não-europeus. A economia global em constante mudança faz com que isso seja necessário. Mudanças organizacionais na área de vendas se mostraram especialmente necessárias em virtude das trágicas perdas de nosso chefe de vendas internacional, Heimo Wiesinger e do nosso gerente regional, Olivier André. Essas inesperadas e dolorosas perdas atingiram a todos nós, e é claro, tem sido muito difícil para cada um de nós. As nossas condolências seguem às famílias em luto. Nós queremos que saibam que nós os manteremos em um lugar de honra em nossa lembrança. Que suas almas descansem em paz.

Neste ano porém, o projeto de negócios se desenvolve de forma

muito positiva. A situação como se apresenta atualmente, mostra que neste ano poderemos realizar alguns projetos que vem sendo preparados há algum do tempo. Caso contrário, só podemos esperar agora que a política na Europa reconheça que, na questão atual da invasão dos refugiados que chegam à Europa, eles, os políticos, precisam mudar seu comportamento, de forma rápida e efetiva. Se isso não ocorrer, consequências catastróficas provavelmente ocorrerão em nosso país. A gestão da empresa Bauer, em conjunto com os prefeitos de Voitsberg e de Köflach, escreveu uma carta aos líderes austríacos, porque juntos não queremos mais ouvir seus silêncios sobre esta causa.

Atenciosamente,

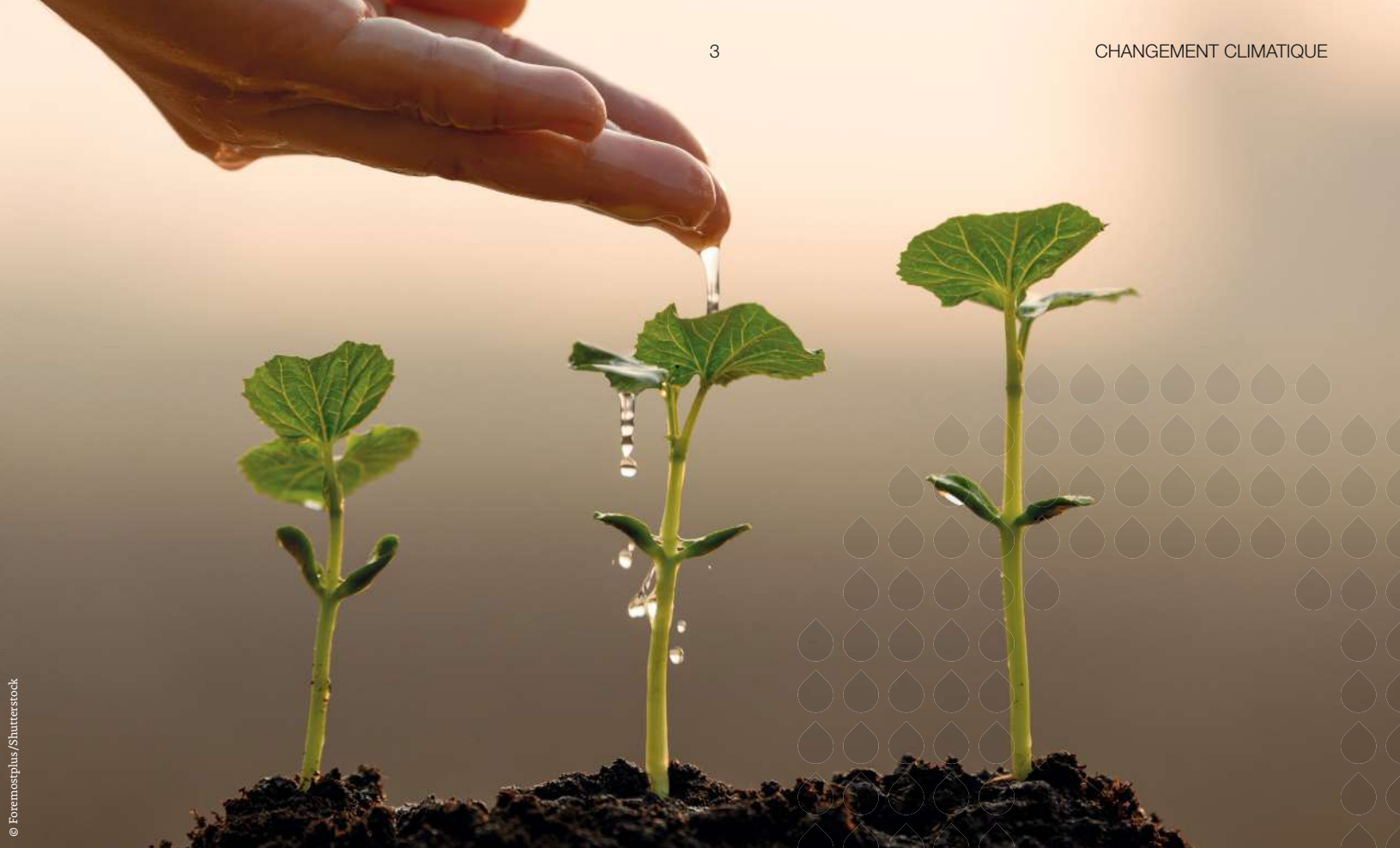
Otto Roiss, CEO do grupo Bauer

Sommaire

Changement climatique	Page 3
Le chia en Amérique du Sud	Page 8
Le Pivot le plus au sud	Page 10
BRU en Hongrie	Page 12
Les anniversaires de Ryokusan et Méthivier	Page 14
Manifestations	Page 16
Nous portons le deuil	Page 18
Mentions obligatoires	Page 20

Conteúdo

Mudança do Clima	Página 3
Chia na América do Sul	Página 8
O pivô mais ao sul	Página 10
BRU na Hungria	Página 12
Celebrando aniversários: Ryokusan e Méthivier	Página 14
Eventos	Página 16
Condolências	Página 18
Informações	Página 20



L'irrigation à l'époque du changement climatique

Les crises de l'eau ont constitué les plus grands défis des dix dernières années. Les systèmes d'irrigation modernes dans l'agriculture sont de ce fait absolument incontournables.

Nous nous trouvons actuellement dans une période de changement. Les ressources en eau sont de plus en plus exploitées, l'irrigation dans l'agriculture joue ici un rôle non négligeable. Les ressources en eau diminuant parallèlement à de nombreux endroits, la prise de conscience de cette problématique, et un regard critique sur l'irrigation dans l'agriculture prennent de plus en plus d'importance sur fond de changement climatique. Le lien entre El Niño et le changement climatique n'est pas prouvé de manière établie. Mais on sup-

pose qu'El Niño apparaîtra à intervalles plus courts et de manière plus intensive à cause de l'effet de serre. Des recherches intensives sur El Niño ne sont cependant menées que depuis quelques décennies, laissant encore beaucoup de choses inexplicables.

Notre plus grand risque

Quel est le plus grand risque économique et de société des dix prochaines années ? C'est la question sur laquelle se sont penchés des responsables de l'économie et des décideurs du monde entier ➤

Irrigação em tempos de mudança

A crise hídrica é um dos maiores desafios esperados para os próximos dez anos. Sistemas de irrigação agrícola modernos são, portanto, uma necessidade urgente.

Estamos em um momento de mudanças. Os recursos hídricos estão sendo utilizados cada vez mais e a agricultura irrigada possui uma considerável participação no seu consumo. Ao mesmo tempo que, em muitos lugares, o abastecimento de água está diminuindo, a consciência sobre o problema e uma visão crítica sobre irrigação na agricultura no contexto das mudanças climáticas estão aumentando.

A relação entre a mudança climática e o El Niño não foi com-

pletamente comprovada. No entanto, acredita-se que o El Niño vem ocorrendo por conta do efeito estufa de forma mais frequente e intensa. Mesmo que o El Niño tenha sido pesquisado intensivamente nas últimas décadas, o fenômeno permanece ainda, em muitos aspectos, inexplicado.

Nosso maior risco

Qual é o maior risco social e econômico da próxima década? Esta questão manteve os líderes de negócios e responsáveis por importantes decisões de todo o ➤



El Niño est une anomalie climatique, qui apparaît principalement dans la région du Pacifique, entre la côte Ouest de l'Amérique du Sud et la zone Sud-Est de l'Asie (Indonésie, Australie). Des renversements de situation météorologique normale surviennent ici à des intervalles de deux à sept ans depuis plus de 150 ans.

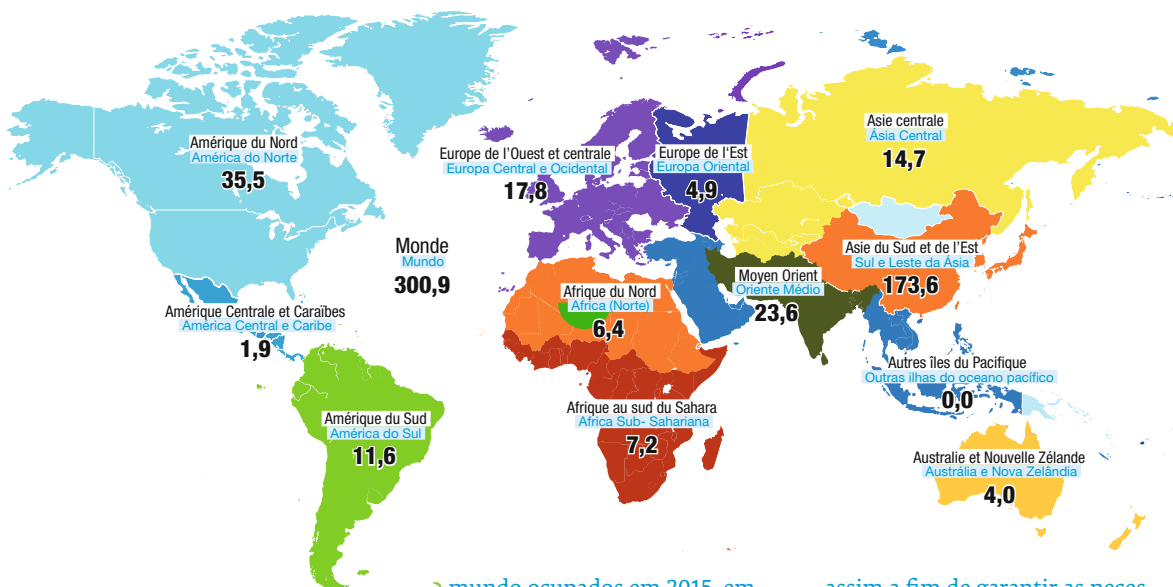
en 2015 à Davos/Suisse. Le choix a été donné entre 28 risques, parmi lesquels les guerres, les armes de destruction massive et les épidémies. La réponse des experts fut la suivante : les crises de l'eau.¹ Eau et pétrole ne peuvent pas être mélangés, mais notre bien-être dépend indissociablement des deux. À la différence du pétrole, le prix de l'eau ne reflète pas sa valeur en tant que bien se raréfiant. C'est la raison pour laquelle il faut en permanence attirer l'attention sur une utilisation raisonnable de l'eau. Avec env. 70 pour cent, l'agriculture est le plus grand consommateur d'eau au monde et le restera aussi, afin de pouvoir assurer les besoins

alimentaires. Car quelques 800 millions d'hommes souffrent de la faim et de sous-alimentation chronique, d'après les informations données par le Ministère fédéral de l'Alimentation et de l'Agriculture. L'irrigation agricole est l'une des mesures les plus efficaces permettant de garantir l'alimentation. Entre 1966 et 2009, les terres arables irriguées au monde ont doublé de 153 mio ha à 300 mio ha ! 40 pour cent de l'alimentation sont produits pour la population mondiale sur 20 pour cent des surfaces arables au monde ; 70 pour cent de ces surfaces étant situées en Asie. La majeure partie de l'augmentation de la produc-

tion alimentaire atteinte n'aurait pas été possible sans l'extension de l'irrigation.² Il relève de notre responsabilité d'entretenir un rapport économique avec le bien indispensable à la vie qu'est l'eau, mais cependant aussi d'assurer la production alimentaire. C'est la raison pour laquelle la technique d'irrigation a énormément évolué au cours des dernières décennies. Les systèmes modernes présentent des taux de perte inférieurs à 10 pour cent (les systèmes d'arrosage classiques jusqu'à 60 pour cent). Combinée à des capteurs d'humidité au niveau des racines et grâce à la coordination des cycles d'irrigation avec l'humidité de l'air

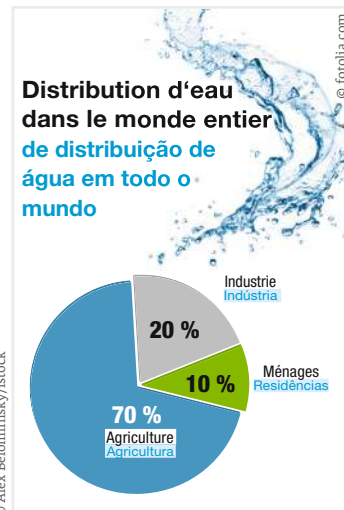
Superficie irriguée couverte

(en millions d'hectares durant les années 2005 à 2009 © Siebert et Döll, 2011)



Área de irrigação urbana

(em milhões de hectares entre os anos de 2005 a 2009 © Siebert e Döll, 2011)



mondo occupés en 2015, en Davos en Suisse. Ils ont dû choisir entre 28 risques, qui incluaient guerre, armes de destruction en masse et maladies épidémiques. La réponse des spécialistes fut : la crise de l'eau.¹

Eau et pétrole ne se mélangent pas, mais notre bien-être dépend des deux. Au contraire du pétrole, le prix de l'eau ne reflète pas sa valeur comme un bien rare. Par conséquent, l'utilisation prudente de l'eau doit toujours être un objectif. L'agriculture est le plus grand consommateur mondial d'eau, responsable pour environ 70 pour cent du consommé, et doit rester

assim à fin de garantir as necessidades de produção de alimentos, pois, atualmente cerca de 800 milhões de pessoas sofrem afetadas pela fome e desnutrição crônica, informou o Ministério Federal da Alimentação e da Agricultura.

A irrigação agrícola é uma das medidas mais eficazes para assegurar a produção de alimentos. Entre 1966 e 2009, os solos irrigados dobraram de 153 milhões de hectares no mundo para 300 milhões de hectares! Nos 20 por cento de terra arável de todo o mundo, 40 por cento dos alimentos são produzidos para a população mundial; 70 por cento dessa área

fica na Ásia. Grande parte do aumento conseguido na produção de alimentos não teria sido possível sem a expansão da irrigação.²

É nossa responsabilidade lidar de forma econômica com a água potável e assim assegurar a produção de alimentos. Por conta disso, a tecnologia de irrigação evoluiu consideravelmente ao longo das últimas décadas. Os sistemas modernos têm taxas de perda de menos de 10 por cento (os sistemas de inundação clássicos até 60 por cento). Em conjunto com sensores de umidade na biomassa radicular e ajustando



El Niño é uma anomalia climática que ocorre principalmente na costa do oceano pacífico da América do Sul entre o ocidente e o sudeste Asiático (Indonésia, Austrália). Ele vem alterando a situação meteorológica normal há mais de 150 anos, com intervalos de dois a sete anos.

et les prévisions météorologiques, l'efficacité peut être radicalement décuplée.

Outre cela, la prise de conscience dans la population doit être motivée, afin qu'elle sache quelles quantités d'eau sont nécessaires pour la production d'articles de consommation et de la vie courante (voir le tableau de consommation d'eau).

Nous ne reculerons devant aucun effort à l'avenir afin de poursuivre le développement de systèmes d'irrigation permettant d'utiliser notre bien le plus précieux de manière respectueuse des ressources. ●

Consommation d'eau

Produit	Consommation d'eau en litres
1 kg de viande de bœuf	16 000
1 kg de fromage	5 000 à 5 500
1 T-Shirt en coton	20 000
1 voiture de classe moyenne	400 000

Tabela de Consumo de Água

Produto	O consumo de água, em litros
1 quilo de carne bovina	16.000
1 quilo de queijo	5.000 até 5.500
1 camiseta de algodão	20.000
1 carro de classe média	400.000

Source: Wuppertal Institut, www.akwasser.de
Fonte: Instituto Wuppertal, Alemanha, www.akwasser.de

os ciclos de irrigação com as previsões de umidade do tempo, pode-se aumentar a eficiência ainda mais.

Além disso, a população deve ser conscientizada sobre as quantidades de água necessárias para a produção de alimentos próprios para consumo (ver Tabela de Consumo de Água).

Queremos continuar a não poupar esforços e desenvolver assim, cada vez mais, nossos sistemas de irrigação, a fim de utilizar recursos de conservação de nosso bem mais precioso. ●

1: Der Spiegel 33/2015, p. 9+10
2: Fischer Weltalmanach, 2012, p. 728



Le président DLG Carl-Albrecht Bartmer (à droite) a remis les médailles et les documents officiels à Franz Peter Roll (entreprise Bauer), Harald Köhler (Farm Facts) et Gottfried J. Pessl (Pessl Instruments GmbH, à part.de la g.).

O presidente da DLG Carl-Albrecht Bartmer (à direita) entregou as medalhas e certificados para Franz Peter Roll (Bauer), Harald Köhler (FarmFacts) e Gottfried J. Pessl (Pessl Instruments GmbH, à frente à esquerda).



La médaille d'argent de l'irrigation

L'entreprise Bauer a reçu la médaille d'argent pour le développement commun ICA – WIRELESS, visant à augmenter l'efficacité des systèmes d'irrigations.

Medalha de prata para a irrigação

A empresa Bauer recebe medalha de prata pelo desenvolvimento em conjunto com a empresa ICA WIRELESS por melhorar ainda mais a eficiência dos sistemas de irrigação.

Sur 311 enregistrements de nouveautés soumis à l'organisateur d'Agrotechnica Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft (DLG), une commission d'experts neutre mandatée par DLG a récompensé en tout cinq des nouveautés enregistrées, en fonction de critères stricts, avec des médailles d'or, et 44 nouveautés avec des médailles d'argent.

C'est ainsi que Bauer a décroché, avec l'entreprise Pessl Instruments GmbH de Weiz (Autriche) et FarmFacts GmbH & Co. KG de Pfarrkirchen (Allemagne), la médaille d'argent Agrotechnica pour le développement commun d'ICA-WIRELESS. ●

De um total de 311 inscrições de inovações que foram recebidas pela Sociedade Agrícola Alemã organizadora da Agrotechnica (Em alemão: DLG - Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft), uma comissão neutra de peritos criada pela sociedade registrou, sob critérios rigorosos, um total de cinco medalhas de ouro e 44 premiados com medalhas de prata. Assim, a empresa Bauer recebe, juntamente com a empresa Pessl Instruments Ltda. de Weiz (Áustria) e a FarmFacts Sociedade Ltda. & Co. KG de Pfarrkirchen (Alemanha), a medalha de prata da Agrotechnica pelo desenvolvimento em conjunto com a ICA WIRELESS. ●

L'utilisation de produits qui fonctionnent sans problème et qui garantissent une efficacité maximale est particulièrement importante pour l'agro-entrepreneuriat. Les temps d'immobilisation sont synonymes de pertes financières pour l'entreprise. Suite aux excellentes expériences avec les citernes d'épandage en polyester BSA BPK 190, Carsten Walking a décidé d'élargir sa flotte de deux autres citernes Tridem d'une capacité de 22 000 litres et équipées avec une pompe BSA. Les pompes éprouvées Duplex haute performance d'une puissance d'env. 450 m³/h, ainsi que le bras d'aspiration Turbo-Flex de conception entièrement nouvelle constituent la pièce maîtresse de cette citerne équipée avec cette pompe. La présentation de cette innovation sur Agritechnica à Hannover a rencontré un écho très positif auprès de nos clients.

Utilisation universelle

Les possibilités d'utilisation universelles, que ce soit l'extraction dans une fosse profonde ou dans une lagune, ou le montage sur un réservoir surélevé, une citerne transportée, un conteneur au bord de champ ou une station de charge, font se démarquer considérablement cette innovation de la concurrence sur le marché. Il est possible de vider, remplir ou d'aspirer la citerne avec le bras, même en présence d'obstacles. Ceci augmente énormément la puissance de la chaîne de lisier. Un remplisseur turbo de 8" intégré dans le bras d'extraction de sept mètres de long veille à une disponibilité plus rapide du lisier pour la pompe BSA Duplex. La suspension pneumatique ainsi qu'un système à soufflet pour l'augmentation de la charge d'appui veillent à d'excellentes caractéristiques de fonctionnement. Nous souhaitons à l'agro-entrepreneuriat Walking encore beaucoup de succès et beaucoup de plaisir avec l'utilisation de nos produits BSA. ●

Walking élargit sa gamme de citernes à lisier

BSA augmente drastiquement la puissance de sa chaîne globale de lisier avec Turbo-Flex.

Walking expande sua frota de tanques de chorume

O BSA com Turbo-Flex aumentou consideravelmente a potência de sua frota de caminhões agroindustriais para chorume.

Especialmente para prestadores de serviço, é extremamente importante utilizar equipamentos confiáveis e que garantam máxima eficiência. Períodos ociosos significam prejuízos para a empresa. Devido à sua alta qualidade, comprovada durante anos com o uso do BSA BPK 190, o senhor Carsten Walking decidiu adicionar mais dois caminhões-tanque BSA Tridem de 22.000 litros à sua frota. O coração destes caminhões-tanque são as bom-

bas duplex de alto e comprovado desempenho, que têm capacidade de aproximadamente 450 m³/hora e do, mais novo desenvolvimento, o braço de sucção Turbo-Flex, apresentado na feira Agritechnica em Hanover, obtendo alto índice de aceitação entre nossos clientes.

Universalmente aplicável

Infinitas possibilidades de aplicação: seja para aspiração de poços profundos ou de lagoas, seja

para engate em tanques elevados ou em containers fixos, este novo projeto destaca-se significativamente dos concorrentes no mercado atual. Esvaziar o caminhão-tanque na retransa é perfeitamente possível, assim como realizar o carregamento e a sucção, mesmo em terrenos irregulares, o que contribui fortemente com a eficácia de toda a cadeia de gerenciamento de chorume. Um carregador turbo de 8" integrado ao braço de sucção de 7 metros de comprimento aumenta a velocidade de alimentação da bomba duplex BSA. A suspensão a ar e o sistema de fole suportam o aumento de carga garantindo as condições ideais de operação.

Desejamos ao empreiteiro Walking sucesso contínuo nos negócios e muita satisfação com nossos produtos BSA. ●



Le chef des ventes régional de BSA Jens Conrady (au centre) lors de la remise des deux camions citernes Tridem aux conducteurs de l'agro-entrepreneuriat Walking.

O gerente regional de vendas BSA Jens Conrady (ao centro) durante a entrega de dois caminhões de cisterna tanques (Tridem) com três eixos e seu motorista da empresa Walking.



Les citernes à lisier sur le véhicule porteur Claas Xerion sont fabriquées par Bauer.

O tanque de adubo sobre veículo de transporte "Claas Xerion" agora é fabricado pela Bauer.

SGT est la nouvelle marque du groupe Bauer

Les produits du fabricant allemand d'automoteurs de lisier, basés sur le Claas Xerion, viennent enrichir la palette de produits de Bauer.

Le spécialiste de lisier allemand SGT (Christian Seegers Silage- und Gülle-Technik) d'Atzendorf, Saxe-Anhalt, s'est fait un nom grâce à la structure innovatrice pour l'automoteur de lisier Claas Xerion. La marque fait maintenant partie du groupe Bauer, actif à échelon mondial. Grâce à l'intégration de SGT, la demande croissante en auto-

moteurs de lisier innovateurs et puissants pourra maintenant être satisfaite. « L'ancien propriétaire de l'entreprise, Christian Seegers ainsi que les principaux collaborateurs restent dans l'entreprise et seront intégrés au site de production Eckart à Schaufling près de Degendorf », déclare l'associé gérant du groupe Bauer, Otto

Roiss. « L'objectif est de profiter de la production plastique moderne propre d'Eckart et de produire à l'avenir les réservoirs à lisier, qui sont montés sur le véhicule porteur Claas Xerion, au sein de l'entreprise. » Christian Seegers s'occupera à l'avenir des tâches de distribution et d'innovation, Bauer prend en charge et organise le

développement, la production et le service après-vente. La nouvelle génération de construction SGT sur Claas Xerion avec une unité frontale plus légère de 900 kg, a remporté un énorme succès lors de sa présentation sur le stand du groupe Bauer sur l'Agritechnica 2015.

« Grâce à cette acquisition, le groupe Bauer renforce sa compétence au niveau de la technologie de lisier et des eaux usées », souligne Otto Roiss. ●

SGT – a nova marca a integrar o grupo Bauer

Os produtos do fabricante alemão de máquinas automotrizes para distribuição de chorume da linha Claas Xerion enriqueceram o portfólio da Bauer.

O especialista alemão em tecnologia de silagem e chorume Christian Seegers, de Atzendorf na Alta Saxônia, construiu seu nome com a estrutura inovadora dos distribuidores de chorume Claas Xerion. Agora a marca faz parte do grupo Bauer e opera com a empresa

globalmente. Com a integração da SGT – tecnologia de silagem e chorume – a crescente demanda por inovadoras e poderosas máquinas para distribuição de chorume pode ser atendida. «O até então proprietário da empresa, Christian Seegers, bem como funcionários-chave perma-

necerão na empresa e se integrarão à nova fábrica da Eckart em Schaufling, no distrito de Degendorf», diz o sócio-gerente do Grupo Bauer, Otto Roiss. «Dessa forma, poderemos aproveitar a moderna infraestrutura de fabricação de plásticos em Eckart. E no futuro, montar os tanques de chorume nos distribuidores Claas Xerion, no mesmo local.» Christian Seegers será responsável pelas áreas de vendas e inovações e a Bauer assumirá a

gestão dos serviços de desenvolvimento, produção e pós-venda. A nova geração de equipamentos Claas Xerion da SGT, com uma unidade frontal 900 kg mais leve e mais moderna foi apresentada com grande sucesso na feira Agritechnica em 2015 no estande do Grupo Bauer. «Com esta aquisição, o Grupo Bauer enfatiza ainda mais a sua competência no tratamento de chorume e tecnologia de águas residuais», diz Otto Roiss. ●

Le Pivot au service des plantes chia

Du chia sur la côte sableuse du Pérou ?
Pivot permet de relever ce défi.

Pivôs em operações para a planta Chia (Sálvia hispanica)

Cultivar chia na costa arenosa do Peru? Com pivôs, este desafio pode ser enfrentado.

Il y a quelques années de cela, la consommation de graines de chia, une graine qui de par ses propriétés en tant que source de fibres et antioxydantes, s'est fait connaître comme fournisseur de protéines, calcium et omega 3, est devenue populaire dans le monde entier. Jusque lors la culture se limitait aux hauteurs des Andes, où le climat favorisait le développement des cultures et les pluies sporadiques couvraient une partie du besoin en eau des plantes.

La demande croissante motiva quelques entrepreneurs agricoles à faire des tentatives de culture sur un terrain entièrement nouveau pour cette culture : la côte du Pérou. L'un de ces entrepreneurs est Jaime Wong Koosau, directeur d'Agrilap S.A. On se retrouva bien vite confronté à des sols sableux peu adaptés à l'irrigation traditionnelle avec des températures maximales de 39 °C. L'irrigation goutte à goutte ne permit pas d'obtenir la densité de semis nécessaire, et des rangées de plantes à une distance de 0,8 m constituèrent un investissement énorme.

L'entreprise « Equipos de Riego Olivos Corande », représentant de Bauer Group au Pérou, fit alors une proposition inhabituelle pour la culture du chia : l'utilisation d'un Pivot. Des tentatives suivirent avec des machines d'arrosage, montées sur un Center-Pivot, ce qui permit de constater qu'il n'y avait pas de problèmes d'attaques fongiques ni de pourriture. Début 2014, le premier Pivot au monde fut installé pour l'irrigation de chia. Le montage et la mise en service de l'installation ont été menés

avec succès par l'ingénieur Rafael Poma d'Olivos Corande et un expert de Bauer Autriche. L'installation conçue pour l'irrigation de 53 ha a commencé par irriguer 39 ha, avec un secteur de 270° et une précipitation comprise entre 5 et 8 mm en fonction de la phase de croissance des plantes. L'armoire de commande montée sur le Pivot permet une commande précise, et est conviviale, déclare Wilfredo Choque, directeur de l'exploitation. Sur la base d'une expérience, qui a pu être acquise au cours de deux années, l'un des grands avantages méritant d'être cités est l'engrais, explique le directeur d'exploitation. « Les plantes n'assimilent pas les substances nutritives uniquement par les racines, mais également par les feuilles », et il ajoute : « Grâce à l'assimilation double des substances nutritives, l'efficacité de l'engrais est plus élevée. » La même formule d'engrais que pour l'irrigation goutte à goutte a été utilisée et a pu être conservée sans le moindre problème.

Un autre avantage est le maniement simple du Pivot, ainsi que la rapidité avec laquelle les problèmes peuvent être identifiés et éliminés, contrairement à l'irrigation goutte à goutte, qui rend particulièrement difficile de trouver les tuyaux colmatés. En deux ans d'irrigation Pivot, aucune complication n'est apparue, confirme Choque. Dans tous les cas, on continuera à miser sur l'utilisation du Pivot. La décision a été prise pour la saison à venir de faire travailler le Pivot en cercle plein, et d'augmenter ainsi la surface cultivée de chia à 53 ha. ●





Des sols sableux et des températures maximales de 39 °C. L'irrigation Pivot fait ici preuve d'une véritable puissance d'intervention.

Os solos arenosos e temperaturas máximas de 39°: Aqui o pivô mostra força operacional para irrigação.



Alguns anos atrás, o consumo de sementes de chia tornou-se popular em todo o mundo - uma semente que tem sido popularizada e é conhecida pelas suas propriedades como uma fonte de fibra, antioxidantes, cálcio, proteína e como fornecedora de omega-3. Até então, o seu cultivo era limitado a regiões andinas de alta altitude, onde o clima favorece o desenvolvimento do cultivo e as chuvas esporádicas suprem uma parte da necessidade de água da planta.

O aumento da demanda motivou um número de empresários agrícolas a iniciar experimentos de cultivo em uma área que era completamente nova para esta cultura: a costa peruana. Um desses empresários é Jaime Wong Koosau, diretor da Agrilap S.A. Ele foi confrontado por solos arenosos com baixa aptidão para a irrigação tradicional e por temperaturas máximas de 39 graus. A irrigação tradicional não lhe permitiu atingir a densidade de semeadura necessária, e fileiras de plantas a uma distância de 0,8 metros representaram um enorme investimento.

A empresa de equipamentos para agricultura: "Equipos de Riego Olivos Corande", representante do grupo Bauer no Peru, fez uma proposta incomum para o cultivo da Chia: a utilização de pivôs. A partir de então foram feitos testes com pulverizadores, que foram montados sobre um eixo central e foi comprovado que não houveram nem problemas de fungo ou de apodrecimento. No início de 2014, o primeiro pivô do mundo para irrigação de Chia foi instalado. A instalação e comissionamento da

planta foram realizados com sucesso pelo engenheiro Rafael Poma de Olivos Corande e um especialista enviado pela Bauer da Áustria. O sistema concebido para a irrigação de 53 hectares, começou irrigando 39 hectares, com um setor de 270° e uma precipitação entre 5 e 8 mm, dependendo do estado de crescimento das plantas. "O painel montado no pivô garante o controle preciso e é muito fácil de manusear", diz Wilfredo Choque, líder da operação. Por causa da experiência que pôde ser comprovada em dois anos, nós obtivemos uma notável fertilização, o que é uma das grandes vantagens, disse o gerente: "Os nutrientes para as plantas, não apenas são absorvidos pelas raízes, mas também através das folhas", e acrescenta: "Graças a esta absorção de nutrientes por dois pontos, a eficiência da fertilização é mais elevada." Eles utilizaram a mesma fórmula como fertilizante na irrigação por gotejamento e foram capazes de manter este método sem qualquer problema.

Outra vantagem é a facilidade de uso dos eixos e a velocidade com a qual problemas podem ser identificados e corrigidos - em oposição a irrigação por gotejamento, onde é bastante difícil localizar entupimentos ou bloqueios nas mangueiras e tubos. Em dois anos de irrigação por pivô, não ocorreram quaisquer complicações, confirmou Choque. De qualquer maneira, continuarão a implementação do uso de pivôs. Para a próxima temporada, decidiu-se trabalhar em um círculo completo do pivô e assim, aumentar a área plantada de Chia para 53 hectares. ●

Le territoire situé le plus au Sud à la pointe du progrès

L'installation d'irrigation la plus au Sud au monde a été mise en place à la fin de l'an passé en Terre de Feu et mise en service dans le cadre des festivités. Cooprinsem, le représentant exclusif de Bauer au Chili est responsable de la planification et de la réalisation.

© Oscar Arriagada/Cooprinsem Cooperative Agrícola y de Servicios

Une irrigation idéale ne connaît pas de frontières – dans la commune chilienne de Primavera en Terre de Feu, un Pivô du groupe Bauer veille à ce que la qualité de fourrage pour les moutons puisse être nettement améliorée.

Le « Pivô le plus au sud au monde » se trouve sur la Farm Chanarcillo à Primavera, à huit kilomètres de Cerro Sombrero et est spécialement conçu pour résister au froid et à un vent violent. Le projet d'irrigation des prairies et de l'herbe représente un potentiel énorme pour l'agriculture. Le Pivô du groupe Bauer permet de mettre une grande quantité de fourrage de qualité supérieure à la disposition du vaste cheptel de moutons, qui veille à ce que la population ait du travail et puisse gagner sa vie.

Ce projet a été planifié et réalisé par Cooprinsem, le représentant exclusif de Bauer au Chili. « Les conditions écologiques particulières, principalement le vent violent et changeant de la Terre de Feu, lancent des défis de taille à la technique », explique Felipe Donoso, Sales Manager au Chili. « Oscar Arriagada, Responsable technique de Cooprinsem, a réussi à résoudre tous les pro-

blèmes avec succès », constate Donoso très satisfait. Lors des festivités de mise en service, le représentant de Bauer au Chili, Felipe Donoso ainsi que l'attaché commercial de l'ambassade d'Autriche, Wolfgang Köstinger, ont été accueillis, aux côtés du Ministre de l'agriculture chilien Carlos Furche et de la Secrétaire exécutive de la Commission nationale d'irrigation Maria Loreto Mery. ●



Le Pivô central répond aux standards de qualités européens les plus élevés, fait 400 m de long, possède 7 tours mobiles et irrigue env. 50 ha. 42 litres par seconde pour le fonctionnement, et 16 heures en tout sont nécessaires pour une ronde complète avec une quantité d'irrigation minimale de 5 mm. L'installation résiste à des vitesses de vent avec des pics allant jusqu'à 184 km/h. Le Pivô est alimenté par de l'eau venant du fleuve Side.

No ponto mais ao sul - em mais alto nível

No ano passado, foi construído e inaugurado solenemente o sistema de irrigação localizado “mais ao sul” do mundo: na Terra do Fogo.

A Cooprinsem - representante exclusivo da Bauer no Chile - foi responsável pelo planejamento e execução do projeto.

A irrigação ideal não conhece limites - na comunidade chilena de Primavera, na Terra do Fogo, um pivô do grupo Bauer assegura que a qualidade nutricional de ovelhas seja substancialmente melhorada através da irrigação das pastagens. O “pivô mais ao sul do mundo” está localizado na fazenda Chanarcillo em Primavera, a oito quilômetros de Cerro Sombrero, e é especialmente projetado para resistir aos ventos fortes e ao frio típicos da região. O projeto para irrigar pastagens e gramados representa um enorme potencial para a agricultura. Com o pivô do grupo Bauer, é possível prover alimentos da mais alta qualidade em quantidade suficiente para o número de ovelhas, assegurando os meios de subsistência e de emprego para a população local.

Este projeto foi planejado e realizado pela Cooprinsem, o distribuidor exclusivo da Bauer no Chile. “As condições ecológicas específicas, especialmente a força e a mudança constante dos ventos fortes da Terra do Fogo, exercem demandas específicas sobre a tecnologia”, diz Felipe Donoso, Sales Manager no Chile. “Oscar Arriagada, o diretor técnico da

Cooprinsem, pode solucionar o problema”, reporta o senhor Donoso, com satisfação.

Na cerimônia, estavam presentes o ministro da agricultura chileno, senhor Carlos Furche, a secretária executiva da comissão nacional de irrigação, senhora Maria Loreto Mery e também o representante da Bauer no Chile, o senhor Felipe Donoso e o secretário comercial da embaixada da Áustria, senhor Wolfgang Köstinger. ●



O pivô central cumpre os mais elevados padrões de qualidade europeus. Mede 400 metros de comprimento, possui sete torres e irriga cerca de 50 hectares. Para sua operação, são necessários 42 litros de água por segundo. Para completar um ciclo, com uma quantidade mínima de irrigação de 5 mm, o pivô leva 16 horas. O sistema resiste à velocidade máxima (pico) de ventos de até 184 quilômetros por hora e é alimentado com água do rio Side.

Le séparateur FAN – une contribution à la protection de l'environnement

Qu'il s'agisse de boues industrielles, de plastique ou de réduction de phosphates dans le lisier de bovins : le séparateur presse de boues FAN permet d'apporter une contribution économiquement judicieuse à la protection de l'environnement.

Traitement des eaux usées dans des installations de recyclage

Le séparateur presse de boues FAN SPS permet également, outre les boues communales et eaux usées d'abattoirs, de traiter les boues issues de nombreux processus industriels. Une machine est en utilisation dans une usine de recyclage de plastique en Californie. Jusque lors, la boue extrêmement filandreuse sortant d'une installation de flottation était séchée à l'énergie solaire dans des conteneurs de location et éliminée dans une décharge. Ce processus était lié à des coûts d'exploitation et d'élimination très importants. La température élevée du milieu constituait ici un défi particulier. FAN Separator GmbH a solutionné ce problème avec une vis extrudeuse spécialement construite en plastique haute performance. Grâce à l'utilisation du SPS, la teneur en substance sèche dans la matière solide résiduelle augmente de 15 pour cent par rapport au système de conteneur. Les coûts d'élimination ont été réduits de plus de 50 pour cent, les frais de location des conteneurs ont disparu.

Extraction des substances nutritives du lisier de bovins

L'extraction des substances nutritives du lisier de bovins est un autre domaine intéressant du FAN SPS. Le lisier pré-séparé avec les séparateurs presse à vis FAN est conditionné avec

des agents flocculants, pour être ensuite épaissi et drainé dans le FAN SPS. La majeure partie des substances nutritives précieuses contenues dans le lisier est ainsi concentrée en matière solide. Ces engrais économiques précieux peuvent ensuite être facilement et économiquement transportés sur de longs trajets, évitant ainsi la surfertilisation des alentours des fermes à cheptel important. Grâce au FAN SP, l'entreprise FAN Separator GmbH permet aux agriculteurs du monde entier d'apporter une contribution économiquement judicieuse à la protection de l'environnement. ●

Separador FAN – um agente colaborador para a proteção do meio ambiente

Seja com chorume industrial, de plásticos ou de redução de fosfato no esterco bovino, o separador para chorume FAN torna possível contribuir de forma economicamente significativa, com a proteção do meio ambiente.

Tratamento de águas residuais em reciclagem

O separador de chorume FAN SPS pode processar chorume industrial, chorume de matadouros e inclusive efluentes urbanos. Uma máquina destas está atualmente em uso em uma fábrica de reciclagem de plásticos na Califórnia. Lá, o chorume era armazenado em containers alugados e, como resultado da flotação, produzia-se, sob exposição solar, uma pasta fibrosa muito fina para ser descartada em um aterro sanitário. Os custos operacionais e de descarte deste processo eram muito elevados. O maior desafio

foi a alta temperatura do meio, o que deu início à produção, pela "FAN Separator GmbH", de uma prensa helicoidal (parafuso) de plástico de alta performance, especialmente desenvolvida para este caso. Com a utilização do separador SPS, aumenta-se o teor de matéria seca dos resíduos sólidos em 15 por cento; em comparação com o sistema de containers. Os custos de descarte foram reduzidos em mais de 50 por cento e os custos com aluguel de containers foram eliminados.

Remoção de nutrientes do esterco bovino

A remoção de nutrientes do esterco bovino é outra aplicação interessante da FAN SPS. O chorume pré processado pelo separador de prensa helicoidal FAN é acondicionado com flocculantes para posterior concentração e desidratação na FAN SPS. Assim, grande parte dos valiosos nutrientes contidos no esterco fica concentrada nos sólidos. Este fertilizante valioso pode então ser transportado facilmente e com custos baixos por longos percursos. Desta maneira, a eutrofização das áreas próximas a fazendas com grande número de animais é evitada. A FAN Separators GmbH, com o separador FAN SPS, permite que agricultores em todo o mundo contribuam com a proteção ambiental de forma significativamente econômica e sustentável. ●



Qu'il s'agisse de l'industrie ou de l'agriculture : le séparateur FAN SPS est polyvalent et apporte une contribution économique rentable au niveau de la protection de l'environnement.

Seja na indústria ou na agricultura: A separadora FAN SPS é versátil e faz uma contribuição comercialmente considerável para a proteção ambiental.



Réduire les coûts, augmenter le rendement laitier

Suite à la modernisation de la gestion du lisier, l'entreprise hongroise Agroprodukt AG Pápa a pu augmenter sa production de lait de 12 % ! Le concept BRU de FAN a apporté une contribution essentielle à ce succès.

Diminuição de Custos, aumento do Rendimento de leite

A empresa húngara Agroprodukt AG Pápa aumentou sua produção de leite após a modernização do manejo do chorume em 12%! Uma parte significativa disto foi o conceito BRU da FAN.

Au cours des dernières années, les coûts d'un matériel de litière de qualité supérieure ont augmenté de manière drastique. De plus en plus d'exploitations de vaches laitières innovatrices misent de ce fait sur le matériel bio, produit à partir de matières fibreuses non digérées (restes de fourrage) du lisier. Le concept BRU mis au point par FAN (BRU signifie Bedding Recovery Unit) sépare, sèche et hygiénise les fibres brutes non digérées issues du lisier. Cela permet de réduire de manière drastique les coûts d'exploitation, tout en augmentant parallèlement de manière mesurable la production laitière. Étant donné qu'il s'agit ici d'un circuit écologique, non seulement les coûts d'approvisionnement du matériel de litière disparaissent, mais également les coûts d'élimination correspondants. Outre cela, ce matériel bio est produit en permanence directement à la ferme, et est de ce fait disponible à tout moment,

L'entreprise hongroise Agroprodukt AG Pápa mise elle aussi avec succès sur le concept BRU depuis 2010. Agroprodukt AG réalise la plus grande partie de son chiffre d'affaires avec l'élevage. L'exploitation compte trois fermes de vaches laitières et une ferme de porcs. 3 400 vaches laitières Holstein et leur progéniture, en tout 6 600 animaux sont suivies sur ces fermes. La production laitière globale sur toutes les fermes est de 28-29 millions de litres/an.

Ferme laitière d'Ihász

L'entreprise emploie 60 personnes dans sa ferme laitière d'Ihász. 1 610 bovins, dont 1 350 vaches laitières fournissent ici un volume de lait de 43 500 litres par jour. Une quantité importante de lisier est naturellement également produite dans la ferme entière, sur laquelle vivent également 1 410 jeunes bovins. 74 m³ doivent être transformés

chaque jour. En 2009, le système de gestion de lisier complet, ainsi que les étables ont été renouvelés et modernisés. À l'occasion de ces mesures, la décision fut prise en juin 2010 de mettre en service un séparateur FAN avec le concept BRU. Le résultat parle de lui-même : le nombre de germes somatiques a pu être réduit de 30 % par rapport aux méthodes de litière précédentes, et ce grâce au BRU.

La production de lait a quant à elle pu être augmentée de 12 % suite à la mise en service du BRU et de la gestion du lisier Bauer. Un résultat des plus positifs a d'ailleurs pu être obtenu sur la seconde ferme laitière Marcalgergelyi où l'installation a été modernisée en 2011.

22 pompes, 10 mixeurs et 4 autres séparateurs ainsi que 2 Rainstars veillent en plus des BRU à une gestion optimale du lisier dans les exploitations laitières. ●



Depuis l'utilisation des produits Bauer, la ferme laitière de Marcalgergelyi est devenue l'exploitation la plus profitable de l'entreprise.

A fazenda de gado em Marcalgergelyi evoluiu desde a introdução dos produtos Bauer para tornar-se um empreendimento bem sucedido.



Dans les systèmes de mélange de fourrage modernes de l'entreprise Agroprodukt AG Pápa, 20 000 à 25 000 tonnes d'aliments composés sont traitées chaque année. Le volume de la production de graines (maïs hybride, céréales, colza, tournesol) est compris entre 6 000 à 7 000 tonnes. La consommation de graines propre est d'env. 1 000 tonnes, le reste est vendu.



O custo dos materiais para cama de gado de alta qualidade tem aumentado muito nos últimos anos. Cada vez mais produtores de leite inovam e comprovam a eficácia do material orgânico para cama de gado feitos a partir dos materiais fibrosos não digeridos (restos de comida) obtidos da separação do conteúdo do chorume. O sistema BRU desenvolvido pela FAN (BRU traduzido do inglês: “Bedding Recovery Unit” ou seja, em português: “unidade de recuperação de cama de gado”) separa, seca e higieniza fibras brutas não digeridas do chorume. Assim, os custos operacionais podem ser reduzidos



Nos sistemas modernos de mistura de ração da empresa Agroprodukt AG Pápa são processados de 20.000 a 25.000 toneladas de alimentos compostos para animais por ano. O volume de produção de sementes (milho híbrido, cereais, canola (colza), girassol) é de 6.000 a 7.000 toneladas. Seu consumo é de aproximadamente 1.000 toneladas, o resto é vendido.

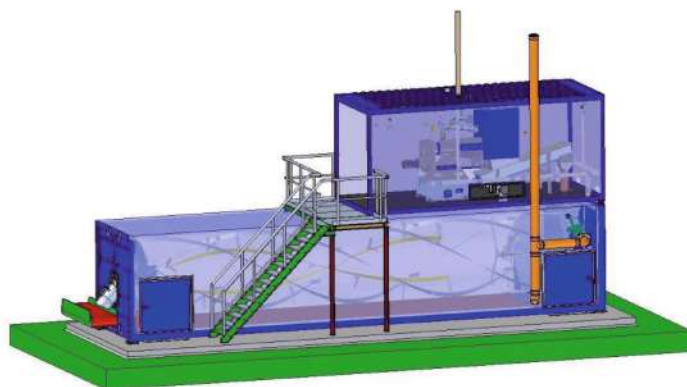
drasticamente e o aumento da produção de leite pode ser medido simultaneamente. Como este é um ciclo ecológico, ele é responsável pela diminuição tanto dos custos de compra de material para cama de gado, quanto dos custos de descarte adequado dos mesmos. Além disso, este biomaterial é produzido de forma permanente e diretamente no curral, estando, portanto, disponível a qualquer momento. Desde 2010, a empresa húngara Agroprodukt AG Pápa também utiliza, com sucesso, o conceito BRU. A agropecuária compõe a maior parte do volume de negócios da Agroprodukt, que possui três fazendas leiteiras e uma fazenda de porcos. Ao todo, são supervisionadas 3.400 vacas da raça holandesa e a cria de 6.600 animais. A produção total de leite em todas as suas fazendas é de 28-29 milhões de litros por ano.

Fazendas de gado em Ihász

A empresa emprega 60 funcionários nas suas fazendas de gado em Ihász. Em toda a fazenda, 1.610 cabeças de gado, incluindo 1.350 vacas leiteiras, mantêm uma produção diária de leite

de 43.500 litros. Somando-se os 1.410 filhotes, há, naturalmente, uma grande quantidade de chorume - aproximadamente 74 metros cúbicos que devem ser tratados e processados diariamente. Em 2009 todo o sistema de gestão de chorume e também os estábulos foram reformados e modernizados. Como parte destas medidas, decidiram, em junho de 2010, investir em um separador FAN com o conceito BRU. O resultado fala por si mesmo: O número de bactérias foi reduzido com o uso da BRU em mais de 30% em comparação com os

métodos de camas de gado anteriores. Com isso, a produção de leite – após a implementação do sistema BRU de gestão de chorume da Bauer – aumentou em 12%. Um resultado muito positivo também pode ser alcançado na segunda fazenda de gado leiteiro, Marcalgergelyi, unidade que foi modernizada em 2011. Um total de 22 bombas, 10 misturadores, outros 4 separadores, assim como 2 Rainstars (carretel enrolador da Bauer) fornecem apoio adicional à BRU para uma gestão otimizada do chorume nas fazendas leiteiras. ◆



Installation entière FAN BRU Bedding Recovery Unit
Investimento total com a unidade de recuperação de camas de gado FAN BRU

Traces à Hokkaido

Le Japon compte mille et une beautés naturelles et est tout aussi réputé pour sa culture traditionnelle que pour son industrie haute technologie.



L'entreprise Ryokusan a été fondée en 1969 par les frères Sadao et Katsuji Kosuge (sur le devant sur la photo).

A empresa Ryokusan foi fundada em 1969 pelos irmãos Sadao e Katsuji Kosuge (no primeiro plano).

En ce qui concerne la production globale agricole mondiale, le Japon occupe la 10^e place. On y produit deux fois plus qu'en Allemagne, et le Japon devance ainsi la France au classement.

Ryokusan Co., Ltd, a été créée en 1969 en tant qu'entreprise d'irrigation par les frères Sadao et Katsuji Kosuge (âgés à l'époque de 28 et de 24 ans). Quatre ans plus tard, les premiers produits Bauer, des pompes à vis excentriques et des mixeurs à lisier étaient livrés aux éleveurs de bétail japonais. En 1977, cinq Rainstars de Bauer à entraînement à piston hydraulique ont été utilisés pour l'irrigation des pommes de terre à Hokkaido.

Depuis lors, la collaboration avec Bauer a été intensifiée, grâce à une philosophie d'entreprise similaire, et a laissé des empreintes considérables dans tout le Japon.

Plus de 1500 machines Rainstars ont maintenant été livrées aux agriculteurs japonais, ainsi qu'un nombre aussi important de citernes à lisier, par l'intermédiaire

de Ryokusan. Détail réjouissant : cinq machines Rainstar datant de 1977 sont aujourd'hui encore en service !

Les clients japonais accordent une grande importance à des machines à la pointe de la technologie et à un service de maintenance en l'espace de 24 heures. Bauer répond à ces souhaits, et adapte également les machines aux différentes conditions.

C'est ainsi que le SP-Rainstar par exemple a été spécialement conçu pour les conditions d'intervention japonaises.

Heimo Wiesinger, directeur commercial et marketing du groupe Bauer, a commenté Ryokusan : « Nous sommes heureux d'avoir trouvé en Ryokusan un partenaire compétent, qui partage la même philosophie d'entreprise, et qui commercialise nos machines avec autant de succès. »

Ryokusan & Bauer continueront à s'engager à l'avenir pour la croissance de la production agricole au Japon, afin de récolter le sourire satisfait de nombreux agriculteurs ! ●

Traços em Hokkaido

O Japão é um país rico em beleza natural e igualmente conhecido por sua cultura tradicional e indústria de alta tecnologia.

Com relação à produção agrícola mundial, o Japão está em 10^o lugar. Este número é o dobro do produzido pela Alemanha e assim, o Japão está ainda posicionado à frente da França.

A Empresa Ryokusan Ltda, foi fundada como uma empresa de irrigação em 1969 pelos irmãos Sadao Katsuji e Kosuge Katsuji (na época com 28 e 24 anos de idade). Quatro anos mais tarde,

os primeiros produtos Bauer foram entregues aos pecuaristas - bombas e misturadores para tanques de chorume. Em 1977, cinco Rainstars com acionamento hidráulico da Bauer foram utilizados na irrigação de batatas em Hokkaido. Desde então, a cooperação com agricultores, graças à filosofia semelhante das empresas, foi intensificada e isso deixou uma marca em todo o Japão.

Nesse meio tempo, mais de 1.500 equipamentos Rainstar e um número igualmente grande de tanques de chorume foram entregues aos agricultores japoneses pela Ryokusan. Detalhe que nos alegra: Cinco máquinas Rainstar de 1977 ainda estão em uso até hoje!

Os clientes japoneses atribuem grande importância a equipamentos sofisticados e com um serviço de manutenção dentro do prazo de 24 horas. A Bauer presta esse serviço personalizado com muito prazer e ajusta seus equipamentos para as diferentes condições de acordo com as necessidades do cliente. Por exemplo,

o Rainstar-SP foi projetado especialmente para as condições de operação japonesas.

Heimo Wiesinger, diretor de vendas e de marketing do grupo Bauer, comentou sobre Ryokusan: "Estamos muito satisfeitos que nós temos em Ryokusan um parceiro competente, que tem a mesma filosofia de negócios da Bauer e que distribui nossas máquinas de forma tão bem-sucedida".

Ryokusan & Bauer estarão juntas no futuro para garantir o aumento da produção agrícola no Japão e para colher um sorriso satisfeito de muitos agricultores! ●

Une technique de l'irrigation avec une qualité au top pour les exigences élevées des agriculteurs français.



Alain Beets, spécialiste de l'irrigation avec le chef d'entreprise Gilbert Méthivier (à g.) : « La qualité top garantit une durée de vie considérable des machines ».

Alain Beets, especialista em irrigação com o gerente da empresa Gilbert Méthivier (à esquerda): « A qualidade superior garante uma longevidade significativa das máquinas ».

Les dix ans Bauer – Méthivier

La Beauce est l'une des régions de culture céréalière les plus importantes de France. L'entreprise Méthivier de Bray en Val travaille avec succès depuis 1979 dans le secteur de la distribution de machines agricoles dans cette région située au sud de Paris, ainsi que dans la vallée de la Loire. Le groupe Méthivier, qui emploie 160 personnes sur 14 sites différents, est une entreprise familiale : les fondateurs de l'entreprise Gilbert et Marièle Méthivier ainsi que leurs enfants dirigent cette entreprise avec le soutien des principaux cadres dirigeants, sortis de leurs propres rangs.

Le partenariat de Méthiviers avec de grandes marques comme New Holland, Kuhn, Horsch et Bauer, la spécialisation de l'entreprise et sa détermination à satisfaire ses clients, comptent parmi les facteurs à succès de cette entreprise. Depuis 2006, Méthiviers distribue en exclusivité les machines d'irrigation Rainstar de Bauer, et ce avec un énorme succès : « Les Rainstars de Bauer sont extrê-

mement performants et fiables. Ils répondent à la perfection aux exigences de nos producteurs de céréales et de légumes, ainsi que des éleveurs de bétail. La qualité top garantit une durée de vie considérable des machines », explique le chef d'entreprise Gilbert Méthivier.

En France, la demande en irrigation précise avec une commande exacte de la précipitation en fonction des rapports de sol, du climat, de la culture et de la phase de croissance des plantes est en plein essor, explique Gilbert Méthivier. « Avec l'Ecostar 6000 et le SmartRain, Bauer a apporté ici la réponse idéale à cette demande. C'est sur fond de cette évolution que nous avons fêté, et fêtons encore notre partenariat de dix ans à l'occasion de nos journées portes ouvertes les 1er et 2 avril à Bray-en-Val, ainsi que cet automne lors d'un voyage avec nos clients en Autriche. » Bon voyage – Nous vous souhaitons bonne route et nous réjouissons de votre visite ! ●

Dez anos Bauer – Méthivier

Alta qualidade nos sistemas de irrigação para as elevadas exigências dos agricultores franceses.

O Beauce é uma das regiões produtoras mais importantes para o cultivo de cereais/grãos da França. A empresa Méthivier de Bray-en-Val, fica na região sul de Paris e Vale do Loiret e desde 1979 faz sucesso na distribuição de máquinas agrícolas. O grupo Méthivier emprega 160 pessoas em 14 localidades, é uma empresa que opera em família: Os fundadores da empresa Gilbert e Mariele Méthivier e seus filhos dirigem esta empresa e ela é conduzida pelos principais líderes que surgiram a partir de suas próprias origens.

A parceria dos Méthivier com grandes marcas como a New Holland, Kuhn, Horsch e Bauer, a especialização da operação e a vontade absoluta em satisfazer os clientes são parte do sucesso dessa empresa. Desde 2006, as máquinas de irrigação Rainstar são vendidas com muito sucesso pela Bauer em regime de exclusividade: « Os sistemas Rainstar da Bauer são altamente eficientes e confiáveis. Eles correspondem

totalmente às exigências da produção de nossas verduras e cereais, tão como as exigências dos nossos pecuaristas. A qualidade superior garante uma longevidade significativa das máquinas », diz o gerente da empresa Gilbert Méthivier.

Na França, exige-se cada vez mais uma irrigação exata com controles de precipitação precisos, que se baseiem nas condições do solo, do clima, da cultura e da fase de crescimento das plantas, explica Gilbert Méthivier. « A Bauer oferece a resposta correta para isso com a Ecostar 6000 e com a SmartRain! E com base neste conceito, estamos celebrando nossa parceria de 10 anos, por ocasião dos nossos "Open Days" em 1 e 2 de Abril em Bray-en-Val e também no outono, com uma viagem de nossos clientes à Áustria. » O único comentário que temos a fazer: Boa viagem! Nós lhes desejamos boa viagem e esperamos que nos visitem em breve! ●



Une formation compétente

Des formations régulières et des connaissances produit approfondies sont incroyablement importantes afin de pouvoir travailler avec succès sur le marché. Afin que nos partenaires commerciaux soient familiarisés à la perfection avec les produits Bauer, et puissent ainsi offrir le meilleur suivi possible à nos clients, Bauer propose tous les ans aux distributeurs un programme de formation très complet s'adressant à leurs vendeurs et employés du service après-vente. Vous trouverez le programme de formation actuel pour 2016 sur nos sites Internet :

www.bauer-at.com/fr/services/stages

www.fan-separator.de/en/company/trainings

L'envie de toujours apprendre des choses nouvelles caractérise nos collaborateurs et distributeurs. Photo en haut : formation avec les distributeurs en Amérique du Sud en automne 2015.

A vontade constante de aprender coisas novas, destaca os nossos funcionários e fornecedores. Foto acima: treinamento com revendedores da América do Sul no outono de 2015.



Treinados de forma competente

Um treinamento periódico de funcionários e o conhecimento profissional dos produtos com os quais se trabalha são fatores extremamente importantes para se operar com êxito no mercado. Para garantir que os nossos parceiros conheçam perfeitamente bem os produtos da Bauer e, portanto, para garantir o melhor serviço aos nossos clientes, a Bauer oferece um programa anual de treinamento para os seus revendedores e funcionários.

O programa atual de treinamento para 2016 pode ser encontrado em nosso site:

www.bauer-at.com/en/services/trainings

www.fan-separator.de/en/company/trainings



Succès sur l'Austro Agrar à Tulln

Le groupe Bauer s'est présenté de la manière professionnelle habituelle sur Austro Agrar Tulln 2015. Sur plus de 300 m², des produits éprouvés, ainsi que toutes les nouveautés ont été présentés à un public intéressé. La technique d'irrigation a clairement capté l'attention. La nouvelle machine Rainstar E55 XL a une fois de plus permis de prouver que les exigences des exploitations professionnelles sont prises en compte. Des commandes clients à hauteur d'un demi million d'Euros ont été prises au cours du salon, démontrant une fois de plus que le groupe Bauer est le leader marché incontesté en Autriche.

Com sucesso na feira Austro Agrar em Tulln

O grupo Bauer apresentou-se em sua forma profissional habitual na feira Austro Agrar Tulln de 2015. Em cerca de 300m² foram apresentados produtos conhecidos e claro, novidades, a um público interessado. O foco de atenção era logicamente a tecnologia de aspersão. Com a nova máquina Rainstar E55 XL demonstrou-se mais uma vez que os requisitos de operações profissionais fazem a diferença. Os pedidos de clientes no valor de meio milhão de euros foram realizados no decorrer da feira e com isso, mais uma vez, foi comprovado que o grupo Bauer é o líder de mercado na Áustria.



Bauer sur l'Agritechnica à Hanovre

Avec deux stands sur les thèmes de l'irrigation et du lisier, le groupe Bauer est présent sur Agritechnica sur une superficie de 850 m². Le salon de technique agricole leader au monde s'est déroulé en novembre 2015 à Hanovre et a proposé à toutes les personnes intéressées par la production végétale professionnelle un salon impressionnant avec des exposants venant de 52 pays. Bauer a présenté de nombreuses nouveautés comme le Rainstar E55 XL avec Ecostar 6000 et la nouvelle citerne à lisier Low Liner de BSA. La soirée traditionnelle du groupe Bauer, qui a rencontré à nouveau un grand succès, est maintenant devenue un rendez-vous incontournable sur Agritechnica. Plus de 200 personnes ont répondu à l'invitation du groupe Bauer et ont saisi l'occasion de discuter dans une atmosphère décontractée avec la direction et les collaborateurs des nouveaux produits, idées et stratégies.

Bauer na feira Agritechnica em Hannover

Com dois estandes com tema irrigação e chorume, o grupo Bauer foi representado em uma área total de 850m² na feira Agritechnica. A exposição de máquinas agrícolas líder no mundo aconteceu em novembro de 2015 em Hannover e ofereceu a todos os que eram interessados em tecnologia para a produção profissional de plantas, um espetáculo impressionante com expositores de 52 países. A Bauer apresentou numerosas inovações como a Rainstar E55 XL com Ecostar 6000 e o novo tanque de chorume "Low Liner" da BSA. Enquanto isso um destaque fixo da feira Agritechnica foi a tradicional noite patrocinada pelo grupo Bauer, que, mais uma vez, foi muito bem recebida pelos participantes. Mais de 200 convidados participaram à convite do grupo Bauer e usaram a oportunidade para conversar em um ambiente descontraído com a gestão da empresa e os funcionários sobre os novos produtos, idéias e estratégias.



Otto Roiss, CEO Bauer Group, accueille les nombreux visiteurs lors de la soirée traditionnelle du groupe Bauer.

Otto Roiss, CEO do Grupo Bauer, deu as boas-vindas aos numerosos visitantes da tradicional noite patrocinada pelo grupo Bauer.



Bauer Group a présenté la technique de citerne à l'occasion de la journée du lisier 2015 des Landtechnische Lehranstalten Triesdorf, un établissement d'enseignement agricole de Bavière. À l'aide d'une démonstration Live Strip Till, les visiteurs ont pu assister à l'incorporation du lisier en une seule étape de travail.



Avec les appareils d'incorporation Bauer-Group-Cerres, les révisions législatives européennes de la directive relative à l'épandage de lisier ont été mises en application de manière adéquate.

O Grupo Bauer apresentou, no dia do chorume em 2015 na Escola Técnica de Agricultura em Triesdorf na Bavaria, a tecnologia profissional de barris. Usando um arado para fileiras (ao vivo) na demonstração, pôde-se dar aos visitantes uma idéia da operação.

Com o equipamento Cerres do grupo Bauer, as alterações legislativas europeias de aplicação de chorume puderam ser adequadamente implementadas.

On vit deux fois: Une première fois dans la réalité, une deuxième fois dans le souvenir.

Honoré de Balzac

Se vive duas vezes: a primeira vez na realidade, a segunda vez na memória.

Honoré de Balzac

Le Groupe Bauer pleure
la mort de son collègue, employé et sociétaire

M. Prok. Ing. Heimo Wiesinger Directeur des Ventes et du Marketing

qui est mort à l'âge de 61 ans dans un accident de voiture tragique
en Afrique du Sud le 20 février 2016.

Heimo Wiesinger était un roc de la famille Bauer. Il a débuté sa carrière chez Bauer le 2 juillet 1974 juste après son baccalauréat à l'ETS de construction mécanique à Graz. Puis bientôt il a orienté sa carrière vers l'étranger. En 1977, il dirigea le premier grand projet en Tunisie.

Dans les années suivantes il était principalement responsable des ventes en Afrique du Nord et de l'Ouest. En 1993 il devint directeur des ventes pour l'Europe de l'Ouest, les Etats-Unis et l'Asie et géra avec succès de nombreux grands projets pour la société Bauer. Une étape importante fut le Management-Buyout en 2003, depuis, Heimo Wiesinger possédait également des parts dans l'entreprise.

La Sté. Bauer perd non seulement un directeur des ventes excellent et un expert dans la technologie d'irrigation et des eaux usées, mais aussi un collègue qui se distinguait par sa passion pour l'entreprise, son esprit d'innovation et sa capacité d'enthousiasmer.

Nous garderons toujours son image en mémoire.

Employés et Direction du Groupe Bauer



O Grupo Bauer lamenta a perda de seu colega de trabalho,
funcionário, acionista

Sr. Procurador Engenheiro Heimo Wiesinger Diretor de Vendas e Marketing

que veio a falecer em 20 de fevereiro de 2016, aos 61 anos, em um
trágico acidente automobilístico na África do Sul.

Heimo Wiesinger era um veterano da família Bauer. Sua carreira na Bauer começou no dia 02 de julho de 1974 como um funcionário técnico. Muito em breve sua carreira levou-o para o exterior. Em 1977, ele supervisionou um grande projeto na Tunísia. Nos anos seguintes, ele foi o principal responsável para as agendas de vendas no norte e oeste da África. Em 1993, ele assumiu a gerência de vendas para a Europa Ocidental, Américas e Ásia, e envolveu-se com uma série de grandes projetos para a Bauer. Como parte da operação de compra da empresa em 2003, ele contribuiu como acionista da Bauer.

Com a morte de Heimo Wiesinger perdemos não só um excelente gerente de vendas e um especialista na tecnologia de irrigação e das águas residuais, mas também um colega, que se distinguiu pela sua paixão pela empresa e por inspirar, com entusiasmo, os negócios e sua capacidade para negociar. O Grupo Bauer lamenta imensamente a perda juntamente com sua família.

Com certeza sua honrosa presença estará em nossa memória para sempre.

A equipe e a gestão do Grupo Bauer

Le Groupe Bauer pleure
la mort de son collègue et employé

M. Olivier André Area Sales Manager pour la France et l'Afrique

qui est mort à l'âge de 47 ans dans un accident de voiture tragique
en Afrique du Sud le 20 février 2016.

M. Olivier André était Area Sales Manager, responsable des marchés Afrique et France, depuis avril 2011. M. André avait une expérience de vente de longue date et a travaillé pendant de nombreuses années pour des sociétés internationales renommées dans le domaine de la technologie d'irrigation.

La Sté. Bauer perd, non seulement un excellent vendeur, un expert dans la technologie d'irrigation et des eaux usées, mais aussi un collègue dont la joie de vivre et l'humour contribuaient toujours à une humeur positive.

Nous garderons toujours son image en mémoire.

Employés et Direction du Groupe Bauer



O Grupo Bauer lamenta a perda de seu colega
de trabalho e funcionário,

Sr. Olivier André Gerente de Vendas para a França e África

que veio a falecer em 20 de fevereiro de 2016, aos 47 anos, em um
trágico acidente automobilístico na África do Sul.

Olivier André trabalhou como gerente de vendas para a França e África desde abril de 2011. Sr. André tinha experiência em vendas de longa data e trabalhou por muitos anos em empresas de renome internacional nos sistemas de irrigação.

Com a morte de Olivier André perdemos não só um excelente funcionário e um especialista na irrigação e tecnologia de águas residuais, mas também um colega cuja vitalidade sempre proporcionou um clima positivo entre seus conhecidos.

O Grupo Bauer lamenta imensamente a perda juntamente com sua família.

Com certeza sua honrosa presença estará em nossa memória para sempre.

A equipe e a gestão do Grupo Bauer

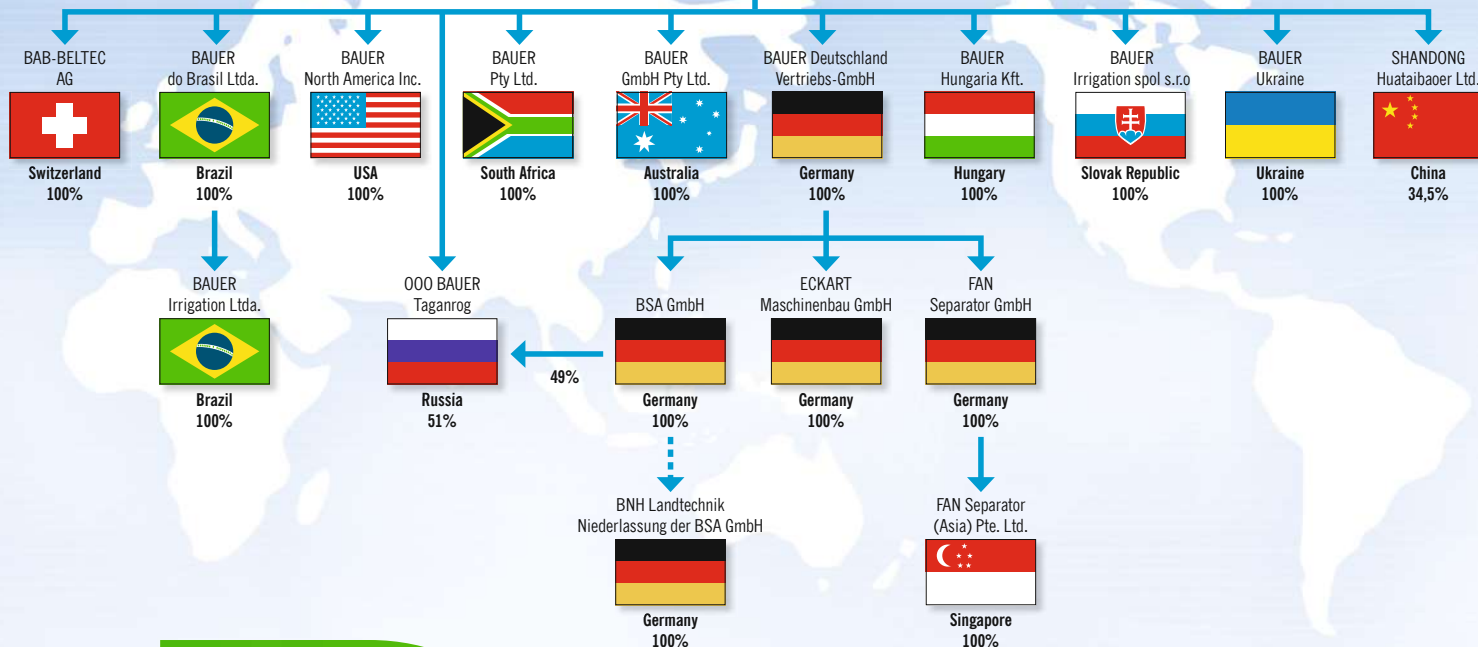


BAUER Group
FOR A GREEN WORLD



BAUER

Röhren- und Pumpenwerk BAUER GmbH, 8570 Voitsberg, Austria



Siège social à Voitsberg Styrie/Autriche

Le groupe Bauer livre aujourd'hui dans plus de 80 pays au monde et produit principalement des produits de technique d'irrigation et des eaux usées avec près de 640 collaborateurs.

Matriz em Voitsberg Steiermark/Áustria

Atualmente o GRUPO BAUER fornece para mais de 80 países do mundo e com aproximadamente 640 funcionários produz principalmente para a área de tecnologia de irrigação por aspersão e tecnologia de efluentes.



www.bauer-at.com/fr



GROWING
NEWS

Mentions obligatoires :

Editeur: BAUER GmbH
Impression: Druckerei Moser & Partner GmbH
Production: www.fresh-content.at
Photos: Archives Bauer
(sauf indication contraire)

Informações de publicação:

Editora: BAUER GmbH
Impressão: Druckerei Moser & Partner GmbH
Produção: www.fresh-content.at
Fotografias: Arquivo Bauer
(exceto quando indicado)



BAUER

FOR A GREEN WORLD

Février 2016

Monsieur le Président fédéral,
Monsieur le Chancelier fédéral, Monsieur le Vice-chancelier fédéral,
chers membres du gouvernement fédéral, chers chefs de files de groupes parlementaires,

Aucun autre thème n'accapare plus les médias, ainsi que nous-mêmes, depuis des mois déjà, tout en divisant la population dans une mesure encore jamais vue jusque lors. Les gens se sentent abandonnés à leurs craintes et laissés pour compte par la politique (fédérale).

Nous aimerions consigner ici formellement par écrit ici que pour nous, la manière de procéder du gouvernement autrichien dans ce que l'on appelle la politique d'asile est totalement incompréhensible et inacceptable. On se dispute sur des termes, par ex. celui de « clôture », ou bien on définit des « seuils limites », bien qu'il soit déjà clair pour toute personne ayant les idées claires que ceux-ci ne pourront jamais être respectés. Ce qui nous manque, à nous et à notre population, est une politique efficace dans l'intérêt de nos citoyennes et citoyens. Soit dit en passant que l'UE agit de manière totalement désordonnée au niveau de cette question.

Le respect de la convention de Genève concernant les réfugiés est d'une part une chose incontestée ; la protection de la propre population face aux menaces présumées ou réelles dues à un afflux désordonné de demandeurs d'asile, d'autre part une chose clairement plus importante. Car la tâche prioritaire de l'Etat, UE ou non, demeure de préserver les intérêts de la propre population.

Nous nous permettons d'évoquer ici l'article 9a de la constitution fédérale autrichienne, que nous espérons être connu, selon lequel l'Autriche revendique une défense intégrale du pays, dont la tâche est, entre autres, de garantir l'inviolabilité du territoire fédéral. La défense nationale économique en est également concernée.

Mesdames, messieurs,

avec la politique que vous défendez, qui a fait en sorte que des étrangers passent nos frontières en surnombre sans que ne soit mis le holà, vous avez fait votre deuil de notre constitution. Mais ce n'est pas encore tout : l'autorisation d'une invasion de masse sans contre-mesures correspondantes va ruiner tous les acquis qui ont été mis péniblement en place durant de longues années pour donner naissance à une Europe commune.

Servabilité oui, naïveté non ! Car lorsque l'on parle avec des membres d'organisations d'intervention, beaucoup de « réfugiés » se montrent soudainement sous un tout autre jour que celui que certains médias et tous ceux qui refusent la réalité se plaisent à présenter. C'est ainsi que des wagons sales d'ÖBB ou des montagnes de déchets le long des routes empruntées par les réfugiés suffisent déjà à créer une humeur négative auprès d'une grande partie de la population entretemps sensibilisée ; si d'innombrables rapports d'insultes et d'attaques sexuelles, sans même évoquer ici les événements de Cologne, envers les aides volontaires féminines viennent s'y ajouter, ou que les policières et les soldates expliquent à mots couverts avoir été jetées de côté et molestées lors de leur intervention actuelle aux frontières par des réfugiés, l'humeur bascule alors pour de bon.

Mais s'il n'y a déjà aucun respect de l'autorité de l'État, représentée par nos policiers et par nos soldats, comment peut-il alors y avoir le moindre respect de la population locale ? L'intégration est-elle véritablement possible dans un tel cas ?

Même si seule une partie des « réfugiés » chez nous ne s'en tient pas aux règles de « l'hospitalité », chacun doit avoir à l'esprit pour des raisons de prévention, que toute personne entrant dans notre pays doit en respecter les règles et les lois ! Cela doit être communiqué très clairement aux « réfugiés ». Et quiconque profite de notre hospitalité et/ou n'a pas l'intention de se comporter de manière légale, doit s'attendre à la seule conséquence possible, c'est-à-dire son expulsion. ET : Cette expulsion doit avoir lieu de manière conséquente !

Les soi-disants réfugiés climatiques et économiques contribuent eux-aussi à cette humeur devenue principalement négative à ce sujet. Quelle est vraiment la part de personnes réellement persécutées dans leur pays natal parmi la masse de « réfugiés » ? Pourquoi est-ce que tout le monde veut venir dans l'UE ? S'il ne s'agissait que de sauver sa vie, des pays comme la Turquie ou d'autres états islamiques devraient être une véritable alternative. À la place de cela, l'Allemagne, la Suède et même l'Autriche sont les destinations clairement définies des immigrants. Une foule de questions qui ne trouvent aucune réponse. Si les réfugiés climatiques et économiques étaient reconnus comme tels aux frontières extérieures respectives de l'UE, enregistrés et renvoyés dans leur propre pays, le problème actuel n'aurait pas pris une telle ampleur.

Ce qui a débuté avec l'ouverture des frontières dans le cadre des accords de Schengen et se poursuit maintenant avec le flux incontrôlé de demandeurs d'asile divise et radicalise la population des États concernés. Même sans être un Christ fondamental, l'évolution actuelle fait naître des craintes aiguës par rapport à une révolution religieuse ou tout au moins à la disparition de ce que l'on appelle la culture occidentale, qu'importe ce en quoi une telle culture existe pour chaque européen.

L'argumentation selon laquelle nos données démographiques rendent nécessaire l'immigration en tant que partie de développements économiques futurs, mais également afin de garantir notre prospérité est également totalement absurde dans un tel contexte. Une telle considération impliquerait que les nouveaux venus soient intégrés dans l'économie afin de pouvoir apporter leur contribution à la création de valeurs. Sur la base des « compétences » relevées des candidats à l'immigration, il est cependant bien plus à craindre que seule une partie extrêmement restreinte d'entre eux soit à même de véritablement prendre pied sur le marché du travail autrichien. Le reste demeurera à la charge de l'état.

C'est ici d'ailleurs que réside la différence entre les gens qui veulent immigrer aux États-Unis et en Allemagne, Autriche ou Suède. Celui qui veut se rendre aux États-Unis sait qu'il devra y travailler ; celui qui veut aller dans l'un des autres États cités sait qu'un système social l'attend qui lui apportera sécurité et auquel il n'aura pas non plus besoin de contribuer.

Les dégâts causés aux économies nationales concernées sont en tout cas exorbitants. Les coûts qui menacent l'État au cours des prochaines années ne sont pas encore mesurables. Et les coûts engendrés jusque lors n'en sont que le début. Voulons-nous risquer que notre pays prenne la voie des États qui font faillite, uniquement parce que nous sommes incapables de définir des frontières en prenant des mesures claires ?

Le côté financier ruineux n'est qu'une partie de la catastrophe. L'autre partie, les effets sociaux, sous forme de la division de la population est encore bien plus dramatique. Nous avons déjà en Autriche des régions que nos citoyens et citoyennes évitent parce qu'ils ne s'y sentent tout simplement plus en sécurité. Et si dans ce contexte, l'appel à des patrouilles de citoyens résonne tellement fort qu'il n'est plus possible de l'ignorer, si l'appel à l'auto-défense n'est déjà plus seulement formulé à mots couverts, ce sont alors les signes avant-coureurs d'une époque dont personne d'entre nous ne veut.

Mesdames, messieurs,

nous, les auteurs de cette lettre, nous sommes adressés à vous, parce que nous voulons vivre les modifications nécessaires d'un « centre » politique et non pas d'un gouvernement, qui a été élu par ceux qui sous la pression des événements, et face à une situation s'aggravant de manière incontestable ont plié devant une radicalisation orientée à droite. Nous n'avons plus le temps d'attendre ou d'espérer quelque solution que ce soit de la part de l'UE ou de quiconque que ce soit. Nous vous prions de ce fait dans l'intérêt de notre population d'agir IMMÉDIATEMENT et de manière EFFICACE et de ne pas vous laisser manipuler par Madame Merkel ou par une UE sous la coupe des américains, divisée face à cette question et incapable d'agir.

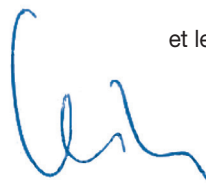
Définir des frontières n'est pas un acte d'hostilité dans la situation actuelle. Les frontières assurent dans ce cas la paix.

Prenez vos responsabilités avant qu'il ne soit trop tard !

Sincères salutations !



DI Otto Roiss
Président Bauer Group
A-8570 Voitsberg, Kowaldstraße 2



Helmut Linhart
Maire de la ville de Köflach

et les politiciens régionaux



Ernst Meixner
Maire de la ville de Voitsberg



BAUER

FOR A GREEN WORLD

*Caro Sr. Presidente da República,
Caro Sr. Chanceler, Caro Sr. Vice-Chanceler,
Caros membros do governo, Estimados coordenadores do clube,*

Fevereiro de 2016

Nenhum outro assunto domina os meios de comunicação - e a nós - há vários meses e, simultaneamente, divide a população em uma escala até agora nunca vista antes.

As pessoas se sentem sozinhas com seus medos e se sentem abandonadas pela política (federal).

Neste ponto nós gostaríamos de declarar que a política de abordagem pelo governo austriaco para a chamada "política de asilo" é completamente inaceitável e incompreensível. Existem argumentos sobre os termos "construir uma cerca" ou "limite máximo," os quais, qualquer pessoa que seja um pensador e que tenha idéias razoavelmente claras definirá que tais coisas não tem como serem obtidas. O que falta em nosso povo é um alvo político que seja eficiente e tenha como objetivo as necessidades dos cidadãos. Para tal situação, a União Européia, diga-se de passagem, está agindo de maneira casual.

O acordo da convenção de Genebra é uma coisa completamente incontestável. Mas a proteção do seu próprio povo contra as ameaças reais ou previstas a partir de um fluxo desordenado dos requerentes de asilo, é uma coisa muito mais importante. Porque a tarefa prioritária do Estado - União Européia ou não - continua a ser a salva-guarda dos interesses de sua própria população.

Neste contexto devemos lembrar o que se espera ser, o famoso artigo 9º da constituição federal austriaca, segundo o qual a Áustria está comprometida com a defesa nacional abrangente, cuja missão é, entre outras coisas, preservar a inviolabilidade do território nacional. O que também inclui a defesa da sua economia.

Prezados Senhores,

a forma como vocês representam a política que permitiu que estrangeiros invadissem nossas fronteiras descontroladamente sem que fossem checados, levou nossa constituição para o túmulo. Mas não foi apenas isso: Permitir que uma invasão ocorresse vai arruinar, correspondentemente e sem contramedidas, as conquistas que foram alcançadas nos anos laboriosos de trabalho para obtenção de uma Europa comum.

Auxílio sim, ingenuidade não! Porque ao conversar com os membros dos serviços de emergência atuantes, eles nos relatam fatos sobre aqueles que são os "requerentes de asilo" e muitas vezes essas pessoas são apresentadas sob uma luz bem diferente e não como nos é dito por alguns meios de comunicação e pelos objectores de realidade. O todo já se faz notar quando vemos os vagões da empresa ferroviária ÖBB totalmente sujos e as inúmeras pilhas de lixo que são deixadas para trás ao longo das rotas tomadas pelos refugiados. Esses fatos já seriam, sozinhos, inerentemente capazes de produzir um sentimento negativo na maioria dos que se encontram sensibilizados dentre a população; mais ainda existem os inúmeros relatos de abuso e agressão sexual - e aqui não estamos nos referindo aos eventos ocorridos em Colônia na Alemanha - mas sim ao comportamento demonstrado aos voluntários do sexo feminino ou policiais e soldados mulheres que já sofreram situações não apropriadas e que dizem que, no decorrer de suas atuais participações chegaram ao ponto de serem agredidas, empurradas e até cuspidas pelos refugiados, o que muda o clima definitivamente.

Mas então, se não respeitam a autoridade do estado sob a forma de nossos policiais e soldados, como haverão de ter respeito pela população local? Será que a integração se faz possível?

Mesmo que se trate de apenas uma parte dos "requerentes de asilo" que não se encaixem na regra comum de «hospitalidade» temos que, por razões preventivas, deixar algo bem claro: quem chegar em nosso país precisa seguir nossas regras e cumprir nossas leis! Isso precisa ser ensinado aos «refugiados» em termos inequívocos. E - quem explorar a nossa hospitalidade e / ou não estiver disposto a se comportar em conformidade legal, recebe a única consequência possível, que é a sua deportação. E: Esta remoção tem de ser feita em todos os casos que ocorrerem!

E os chamados refugiados econômicos e ambientalistas também contribuem para o sentimento negativo agora predominantemente neste quesito. Falando sério, qual é o a proporção real em seus países de origem dos que são perseguidos em massa, quantos são os «refugiados»? Mesmo!? Por que todo mundo quer aderir à UE? Se fosse apenas para proteger suas próprias vidas, países como a Turquia ou outros países muçulmanos também seriam uma alternativa; em vez disso são a Alemanha, a Suécia e a Áustria os que são confirmados como metas de imigração. Muitas perguntas sem resposta. Se todos os refugiados que chegam por razões econômicas e ambientalistas já fossem identificados nas fronteiras relevantes da UE, fossem registrados, e como tal, enviados de volta para os seus respectivos países de origem, o problema atual seria muito menor.

O que começou com a abertura das fronteiras na sequência do acordo de Schengen, continua agora na atual afluência descontrolada de requerentes de asilo, dividindo e radicalizando assim a população dos países afetados. E mesmo sem serem cristãos fundamentais, a tendência atual gera medos em relação a uma revolução religiosa que possa estar próxima, ou pelo menos uma queda da chamada cultura ocidental - o que sempre foi para os europeus uma escolha única e individual.

Além disso, algo completamente absurdo neste contexto é também a afirmação de que nossa demografia permita que essa imigração se torne uma parte da evolução econômica no futuro, e que, a mesma seja necessária para salvaguardar nossa prosperidade. Tal visão, no entanto, exigiria que os, recém-admitidos, fossem integrados no processo econômico e, finalmente, contribuíssem para a criação de tributos. Porque levantadas as «competências» para imigrantes, é a vez de se reear que apenas uma pequena parte deles é qualificada para obter uma posição funcional no mercado de trabalho austríaco, por exemplo. O resto vai se tornar carga para o estado sustentar.

Aqui reside a diferença entre aqueles que querem ir aos EUA e aqueles que querem emigrar para a Alemanha, a Áustria ou a Suécia. Por um lado, quem quer ir para os EUA sabe que lá ele ou ela vai ter que trabalhar, por um outro lado quem quer ficar em um dos outros países mencionados, sabe que em quaisquer destes existe um sistema social que está esperando por ele ou ela, o que lhe assegura que não terá que contribuir com nada.

O dano às economias afetadas é, em qualquer caso já exorbitante. Os custos que ameaçam o estado nos próximos anos, nem mesmo podem ser medidos. E os custos até o momento são apenas o começo. Queremos correr o risco de classificar nosso país na lista dos conhecidos países que faliram, só porque deixamos de esclarecer medidas de limites de atuação?

Mas o lado financeiro arruinado é apenas uma parte do desastre. O segundo lado, o impacto social sob a forma da divisão mencionada da população, é ainda mais dramática. Nós na Áustria já temos áreas que são rejeitadas pelos nossos próprios cidadãos porque eles simplesmente não se sentem mais seguros nelas.

E se, neste contexto, precisamos apelar pelo vigilante e inconfundível grito, e quando essa chamada para a auto-proteção já não for ouvida através de nossas portas fechadas, é este o sinal de um tempo... Um tempo pelo qual nenhum de nós quer passar.

Prezados Senhores,

Nós, os autores desta carta nos dirigimos à vocês porque queremos vivenciar as mudanças necessárias de um «meio» político e não de um governo que foi eleito por aqueles que, sob a pressão dos acontecimentos e dadas as condições, sem dúvida, produziram o agravamento de uma radicalização de direita. Não há mais tempo de esperar as soluções da União Européia ou de qualquer outro meio ou mesmo de ficar só na esperança. Por isso, pedimos-lhes, em nome da nossa população que ajam IMEDIATA e EFETIVAMENTE e não se permitam dirigir ou manipular pela senhora Merkel ou por uma divisão que trate sobre esta questão e que esteja em vigor pela União Européia, um órgão incapacitado controlado pelos Estados Unidos.

Estabelecer limites é, no caso atual, não um ato de hostilidade. Fronteiras seguras asseguram-nos neste caso, a paz.

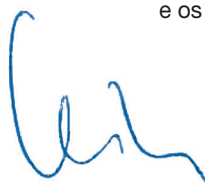
Levem a sério a sua verdadeira responsabilidade antes que seja tarde demais!

Sinceramente,



DI Otto Roiss
Presidente do Grupo Bauer
A-8570 Voitsberg, Kowaldstraße 2

e os representantes regionais



Helmut Linhart
Prefeito de Köflach



Ernst Meixner
Prefeito de Voitsberg